

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1976-1977

14 JANUARI 1977

WETSONTWERP

tot oprichting en regeling van de werking van de
« Université du Hainaut »

ONTWERP

OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

ARTIKEL 1

De Minister van Nationale Opvoeding wordt gemachtigd met de openbare instelling Faculté polytechnique de Mons, en met de Vereniging zonder winstoogmerk Faculté universitaire catholique de Mons, een overeenkomst te sluiten die ertoe strekt samen met de Université de l'Etat à Mons, de « Université du Hainaut » op te richten. Die Universiteit zal rechtspersoonlijkheid hebben. Haar statuten zullen in overeenstemming zijn met de bepalingen van deze wet.

ART. 2

§ 1. Er wordt een instelling voor universitair onderwijs opgericht « Université du Hainaut » genaamd, die hierna zal aangeduid worden door het woord « Universiteit ».

§ 2. De Universiteit bestaat uit de volgende faculteiten
1° de faculteit van de wetenschappen,

voor het uitreiken van de graden van kandidaat, van licentiaat en van doctor in de wetenschappen :

— groep wiskunde,

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

942 (1975-1976) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

— N° 2 : Verslag.

— N° 3 tot 8 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

12 en 13 januari 1977.

Chambre des Représentants

SESSION 1976-1977

14 JANVIER 1977

PROJET DE LOI

relatif à la création et au fonctionnement de
l'Université du Hainaut

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾

CHAPITRE I

Des dispositions générales

ARTICLE 1^{er}

Le Ministre de l'Education nationale est autorisé à conclure avec la Faculté polytechnique de Mons, établissement public, et la Faculté universitaire catholique de Mons, association sans but lucratif, une convention tendant à créer avec l'Université de l'Etat à Mons, l'Université du Hainaut. Cette Université aura la personnalité juridique. Ses statuts seront conformes aux dispositions de la présente loi.

ART. 2

§ 1^{er}. Il est créé une institution d'enseignement universitaire dénommée « Université du Hainaut », désignée ci-après par le mot « Université ».

§ 2. L'Université est constituée par les facultés suivantes :
1° la faculté des sciences,

pour la délivrance des grades de candidat, de licencié et de docteur en sciences :

— groupe des sciences mathématiques,

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

942 (1975-1976) :

— N° 1 : Projet de loi.

— N° 2 : Rapport.

— N° 3 à 8 : Amendements.

Annales du Sénat :

12 et 13 janvier 1977.

- groep natuurkunde,
- groep scheikunde,
- groep dierkunde en
- groep plantkunde,

en van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs voor de wetenschappen :

- groep wiskunde,
- groep natuurkunde,
- groep scheikunde,
- groep dierkunde en
- groep plantkunde,

2° de faculteit van de economische en sociale wetenschappen Warocqué, voor het uitreiken van de graden van kandidaat, van licentiaat en van doctor in de toegepaste economische wetenschappen,

van handelsingenieur,

van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs voor de toegepaste economische wetenschappen,

van kandidaat, van licentiaat en van doctor in de economische en sociale wetenschappen,

van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs voor de economische en sociale wetenschappen,

van kandidaat, van licentiaat en van doctor in de handelswetenschappen, met of zonder aanvullende bevoegdheid,

van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs voor de handelswetenschappen;

3° de faculteit van de psychopedagogische wetenschappen, voor het uitreiken van de graden van kandidaat, van licentiaat en van doctor in de psycho pedagogische wetenschappen, en

van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs voor de psychologische en pedagogische wetenschappen;

4° de faculteit van de geneeskunde, voor het uitreiken van de graden van kandidaat in de geneeskundige wetenschappen, doctor in de genees-, heel- en verloskunde, kandidaat in de farmaceutische wetenschappen, apotheker, kandidaat en licentiaat in de tandheelkunde;

5° de Polytechnische faculteit te Bergen, voor het uitreiken van de graad van kandidaat burgerlijk ingenieur,

van de verschillende graden van burgerlijk ingenieur, en

van de graad van geaggregeerde voor het hoger onderwijs;

6° de katholieke universitaire faculteit van Bergen, voor het uitreiken van de graden van kandidaat, van licentiaat, en van doctor in de toegepaste economische wetenschappen,

van handelsingenieur,

- groupe des sciences physiques,
- groupe des sciences chimiques,
- groupe des sciences zoologiques et
- groupe des sciences botaniques,

et d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour les sciences :

- groupe des sciences mathématiques,
- groupe des sciences physiques,
- groupe des sciences chimiques,
- groupe des sciences zoologiques et
- groupe des sciences botaniques,

2° la faculté des sciences économiques et sociales Warocqué, pour la délivrance des grades de candidat, de licencié et de docteur en sciences économiques appliquées,

d'ingénieur commercial,

d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour les sciences économiques appliquées,

de candidat, de licencié et de docteur en sciences économiques et sociales,

d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour les sciences économiques et sociales,

de candidat, de licencié et de docteur en sciences commerciales, avec ou sans qualification complémentaire,

d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour les sciences commerciales;

3° la faculté des sciences psycho-pédagogiques, pour la délivrance des grades de candidat, de licencié et de docteur en sciences psycho-pédagogiques, et

d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour les sciences psychologiques et pédagogiques;

4° la faculté de médecine, pour la délivrance des grades de candidat en sciences médicales, de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, de candidat en sciences pharmaceutiques, de pharmacien, de candidat et de licencié en science dentaire;

5° la faculté polytechnique de Mons, pour la délivrance du grade de candidat ingénieur civil,

des divers grades d'ingénieur civil, et

du grade d'agrégé de l'enseignement supérieur;

6° la faculté universitaire catholique de Mons, pour la délivrance des grades de candidat, de licencié, et de docteur en sciences économiques appliquées,

d'ingénieur commercial,

van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs voor de toegepaste economische wetenschappen,

van kandidaat, van licentiaat, en van doctor in de politieke en administratieve wetenschappen,

van kandidaat, van licentiaat en van doctor in de handelswetenschappen, met of zonder aanvullende bevoegdheid,

van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs voor de handelswetenschappen.

§ 3. De raad van beheer richt de nieuwe faculteiten op, bepaalt hun benaming en bevoegdheid. Hij bevordert de herstructureringen en rationalisaties, die hij wenselijk acht.

Hij moedigt de oprichting aan van interfacultaire departementen uitgaande van het initiatief van de betrokken faculteiten.

Hij mag noch het bestaan, noch de bevoegdheid, noch de oorspronkelijkheid van de in § 2 van dit artikel vermelde faculteiten opnieuw ter sprake brengen, tenzij met hun eigen instemming.

§ 4. De « Université du Hainaut » kan de thans bestaande studietoelen in de geneeskunde en de farmaceutische wetenschappen niet uitbreiden, tenzij een nieuwe wet op de organisatie van het universitair onderwijs daarin voorziet.

ART. 3

De Universiteit heeft haar bestuurszetel te Bergen en haar inrichtingen voor onderwijs en wetenschappelijk onderzoek in de provincie Henegouwen.

ART. 4

De Universiteit steunt op de beginselen van academische vrijheid en van verscheidenheid van mening.

De raad van beheer waakt erover dat die beginselen in acht worden genomen.

ART. 5

Het aan de Universiteit verstrekt onderwijs omvat de vakken die overeenstemmen met de eisen van de voorbereiding op de examens voor het uitreiken van de diploma's die ze mag uitreiken overeenkomstig de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens.

Behalve de wettelijke academische graden mag de Universiteit ook wetenschappelijke diploma's uitreiken binnen de perken bepaald bij de wet van 11 september 1933 op de bescherming der titels van hoger onderwijs, evenals ereditie diploma's.

d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour les sciences économiques appliquées,

de candidat, de licencié et de docteur en sciences politiques et administratives,

de candidat, de licencié et de docteur en sciences commerciales, avec ou sans qualification complémentaire,

d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour les sciences commerciales.

§ 3. Le conseil d'administration crée les nouvelles facultés, fixe leur dénomination et leur compétence. Il favorise les restructurations et rationalisations souhaitables.

Il encourage la création de départements interfacultaires à l'initiative des facultés concernées.

Il ne peut remettre en cause ni l'existence, ni la compétence, ni l'originalité des facultés énumérées au § 2 du présent article, si ce n'est de leur propre consentement.

§ 4. L'Université du Hainaut ne pourra développer les études médicales et pharmaceutiques organisées que dans la mesure où une future loi concernant l'organisation de l'enseignement universitaire le prévoirait.

ART. 3

L'Université a son siège administratif à Mons et ses installations d'enseignement et de recherche dans la province de Hainaut.

ART. 4

L'Université est fondée sur les principes de la liberté académique et de la diversité des opinions.

Le conseil d'administration veille au respect de ces principes.

ART. 5

L'enseignement donné à l'Université comprend les matières correspondant aux exigences de la préparation aux examens pour la délivrance des diplômes qu'elle est habilitée à conférer en vertu des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires.

Outre les grades académiques légaux, l'Université peut délivrer des diplômes scientifiques dans les limites prévues par la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur, ainsi que des diplômes honorifiques.

HOOFDSTUK II

Personeel

ART. 6

Het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van het onderwijzend personeel, het wetenschappelijk personeel, het administratief personeel, het gespecialiseerd personeel, het meesters-, vak-, en dienstpersoneel, dat bezoldigd wordt ten laste van de werkingstoelage is gelijk aan dat van dezelfde categorieën personeel van de Rijksuniversiteiten.

Met het oog op de toepassing van dat statuut worden de bevoegdheden van de Koning uitgeoefend door de raad van beheer.

HOOFDSTUK III

Academische overheden

AFDELING 1

Benoeming - Samenstelling

ART. 7

De academische overheden zijn :

- de raad van beheer,
- het vast bureau,
- de voorzitter en de ondervoorzitter van de raad van beheer,
- de rector,
- de vice-rector,
- de faculteitsraden,
- de decanen en
- de vice-decanen van de faculteiten.

ART. 8

§ 1. De raad van beheer is paritair samengesteld uit leden die de universitaire gemeenschap vertegenwoordigen en uit leden die de buitenuniversitaire kringen vertegenwoordigen.

§ 2. De universitaire gemeenschap is vertegenwoordigd door leden van rechtswege en door leden die bij geheime stemming worden verkozen.

De leden van rechtswege zijn :

1° de rector en de vice-rector,

2° de decanen van de faculteiten of bij hun afwezigheid de vice-decanen.

CHAPITRE II

Du personnel

ART. 6

Le statut administratif et pécuniaire du personnel enseignant, du personnel scientifique, du personnel administratif, du personnel spécialisé, du personnel de maîtrise, des gens de métier et de service rémunéré à charge de l'allocation de fonctionnement est identique à celui des mêmes catégories de personnel des universités de l'Etat.

En vue de l'application de ce statut, les attributions du Roi sont exercées par le conseil d'administration.

CHAPITRE III

Des autorités académiques

SECTION 1

Nomination - Composition

ART. 7

Les autorités académiques sont :

- le conseil d'administration,
- le bureau permanent,
- le président et le vice-président du conseil d'administration,
- le recteur,
- le vice-recteur,
- les conseils des facultés,
- les doyens et
- les vice-doyens des facultés.

ART. 8

§ 1^{er}. Le conseil d'administration est composé paritaire-ment de membres représentant la communauté universitaire et de membres représentant les milieux extérieurs à l'Université.

§ 2. La communauté universitaire est représentée par des membres de droit et des membres élus au scrutin secret.

Les membres de droit sont :

1° le recteur et le vice-recteur,

2° les doyens des facultés ou, en leur absence, les vice-doyens.

Het aantal verkozen leden bedraagt zestien, onder wie :

1° twaalf leden, namelijk :

a) drie leden van het onderwijzend personeel gekozen door al de leden van het onderwijzend personeel;

b) drie leden van het wetenschappelijk personeel gekozen door al de leden van het wetenschappelijk personeel;

c) drie leden van het administratief personeel, het gespecialiseerd personeel, het meesters-, vak- en dienstpersoneel, gekozen door al de leden van dit personeel;

d) drie studenten gekozen door al de studenten.

2° vier andere leden aangesteld als volgt :

a) een lid van het onderwijzend personeel;

b) een lid van het wetenschappelijk personeel;

c) een lid van het administratief, het gespecialiseerd, het meesters-, vak- en dienstpersoneel;

d) een student.

Voor elke faculteit die niet vertegenwoordigd is onder de twaalf leden bedoeld in § 2, lid 3, 1°, van dit artikel, wordt de kandidaat aangesteld die het hoogste stemmenpercentage heeft behaald; indien alle mandaten bedoeld in § 2, lid 3, 2°, niet toegekend zijn, wordt de kandidaat aangesteld die in elke betrokken categorie de meeste stemmen heeft behaald.

Voor ieder der onder § 2, lid 3, bedoelde mandaten is er een titularis en een plaatsvervanger. Deze laatste vervult het mandaat onder de voorwaarden bepaald in artikel 14.

§ 3. De leden uit de buitenuniversitaire kringen worden benoemd door de Koning. Ze vertegenwoordigen zo juist mogelijk en in gelijke mate de openbare overheden, de economische kringen, de sociale kringen en de culturele kringen.

Voor die benoemingen wordt rekening gehouden met de vertegenwoordiging van de politieke fracties in de provincieraad van Henegouwen.

Het mandaat van lid van de raad van beheer, als vertegenwoordiger van de openbare sector, van de economische, sociale en culturele kringen is onverenigbaar met welke opdracht of welke hoedanigheid ook in de Universiteit.

§ 4. De raad van beheer bepaalt de procedure voor de verkiezing en de aanstelling van de personen bedoeld in § 2, lid 3, van dit artikel.

§ 5. Een koninklijk besluit bepaalt de procedure volgens welke de Koning de geschillen die bij de verkiezing rijzen, beslecht.

ART. 9

De duur van het mandaat van de door de Koning benoemde of verkozen leden bedraagt vier jaar, met uitzondering van het mandaat van de vertegenwoordigers van de studenten, wier mandaat slechts voor twee jaar geldt.

Les membres élus sont au nombre de seize, dont :

1° douze membres étant :

a) trois membres du personnel enseignant élus par l'ensemble des membres de ce personnel;

b) trois membres du personnel scientifique élus par l'ensemble des membres de ce personnel;

c) trois membres du personnel administratif, du personnel spécialisé, du personnel de maîtrise, des gens de métier et de service, élus par l'ensemble des membres de ce personnel;

d) trois étudiants élus par l'ensemble des étudiants.

2° quatre membres désignés de la manière indiquée ci-dessous :

a) un membre du personnel enseignant;

b) un membre du personnel scientifique;

c) un membre du personnel administratif, spécialisé, de maîtrise, gens de métier et de service;

d) un étudiant.

Pour chaque faculté non représentée parmi les douze membres visés au § 2, alinéa 3, 1° du présent article, est désigné le candidat qui a obtenu le pourcentage de voix le plus élevé; si tous les mandats visés au § 2, alinéa 3, 2°, ne sont pas attribués, le candidat ayant, dans chaque catégorie intéressée, obtenu le plus grand nombre de voix est désigné.

Pour chacun des mandats visés au § 2, alinéa 3, il y a un titulaire et un suppléant. Celui-ci exerce le mandat aux conditions prévues à l'article 14.

§ 3. Les membres issus des milieux extérieurs sont nommés par le Roi. Ils représentent autant que possible en parts égales, les pouvoirs publics, les milieux économiques, sociaux et culturels.

Il est tenu compte, pour ces nominations, de la représentation des formations politiques au conseil provincial du Hainaut.

Le mandat de membre du conseil d'administration représentant les pouvoirs publics, les milieux économiques, sociaux et culturels est incompatible avec quelque charge que ce soit, ou quelque qualité que ce soit dans l'Université.

§ 4. Le conseil d'administration détermine la procédure d'élection et de désignation des personnes visées au § 2, alinéa 3, du présent article.

§ 5. Un arrêté royal fixe la procédure suivant laquelle le Roi tranchera les conflits relatifs aux élections.

ART. 9

La durée du mandat des membres nommés par le Roi ou élus est de quatre ans à l'exception du mandat des représentants des étudiants dont la durée n'est que de deux ans.

ART. 10

De Koning benoemt de voorzitter en de ondervoorzitter van de raad van beheer uit twee afzonderlijke lijsten van drie leden gekozen door de raad van beheer onder de vertegenwoordigers van de buitenuniversitaire kringen voor de duur van hun mandaat in die raad.

Met het oog op die voordracht komt de raad van beheer samen onder het voorzitterschap van de rector of, bij diens afwezigheid, van de vice-rector.

In afwachting van de benoeming van de voorzitter en van de ondervoorzitter worden hun functies respectievelijk uitgeoefend door de rector en de vice-rector.

ART. 11

Zodra de raad van beheer samengesteld is, vormt hij onder zijn leden een vast bureau samengesteld uit :

1° de voorzitter van de raad van beheer of bij diens afwezigheid de ondervoorzitter;

2° de rector of bij diens afwezigheid de vice-rector;

3° de decanen of bij hun afwezigheid de vice-decanen van de faculteiten;

4° twee vertegenwoordigers van het wetenschappelijk personeel;

5° twee vertegenwoordigers van het administratief, het technisch en het werkliedenpersoneel;

6° twee vertegenwoordigers van de studenten;

7° een vertegenwoordiger van elk van de buitenuniversitaire kringen.

ART. 12

§ 1. De Koning benoemt de rector en de vice-rector voor een termijn van vier jaar uit twee afzonderlijke lijsten van drie gewone hoogleraars voorgedragen door een kiescollege samengesteld uit :

a) de gewone hoogleraars, de buitengewone hoogleraars, de hoogleraars en de geassocieerde hoogleraars die geen enkele andere bezoldigde activiteit uitoefenen die een groot gedeelte van hun tijd in beslag neemt, de docenten en de geassocieerde docenten die geen enkele andere bezoldigde activiteit uitoefenen die een groot gedeelte van hun tijd in beslag neemt; al die kiezers vertegenwoordigen samen vijftig per honderd van het totaal aantal leden van dat college;

b) afgevaardigden van de andere leden van het onderwijzend personeel, welke tien per honderd van het totaal aantal leden van dat college vertegenwoordigen;

c) afgevaardigden van het wetenschappelijk personeel, welke twintig per honderd van het totaal aantal leden van dat college vertegenwoordigen;

ART. 10

Le Roi nomme le président et le vice-président du conseil d'administration sur deux listes séparées de trois membres choisis par le conseil d'administration parmi les représentants des milieux extérieurs pour la durée de leur mandat dans ce conseil.

En vue de cette présentation, le conseil d'administration se réunit sous la présidence du recteur ou, à défaut, du vice-recteur.

En attendant la nomination du président et du vice-président, leurs fonctions sont exercées respectivement par le recteur et le vice-recteur.

ART. 11

Dès qu'il est formé, le conseil d'administration constitue en son sein un bureau permanent. Celui-ci se compose :

1° du président du conseil d'administration ou en son absence du vice-président;

2° du recteur ou en son absence du vice-recteur;

3° des doyens ou en leur absence des vice-doyens des facultés;

4° de deux représentants du personnel scientifique;

5° de deux représentants du personnel administratif, technique et ouvrier;

6° de deux représentants des étudiants;

7° d'un représentant de chacun des milieux extérieurs.

ART. 12

§ 1^{er}. Le Roi nomme le recteur et le vice-recteur pour un terme de quatre ans sur deux listes séparées de trois professeurs ordinaires présentés par un collège électoral composé :

a) des professeurs ordinaires, des professeurs extraordinaires, des professeurs et professeurs associés n'exerçant aucune autre activité rétribuée absorbant une grande partie de leur temps, des chargés de cours et chargés de cours associés n'exerçant aucune autre activité rétribuée absorbant une grande partie de leur temps; l'ensemble de ces électeurs représente cinquante pour cent du nombre total des membres du collège;

b) de délégués des autres membres du personnel enseignant, ces délégués représentant dix pour cent du nombre total des membres du collège;

c) de délégués du personnel scientifique, ces délégués représentant vingt pour cent du nombre total des membres du collège;

d) afgevaardigden van het administratief personeel, het gespecialiseerd personeel, het meesters-, vak- en dienstpersoneel, welke tien per honderd van het totaal aantal leden van dat college vertegenwoordigen;

e) afgevaardigden van de studenten, welke tien per honderd van het totaal aantal leden van dat college vertegenwoordigen.

§ 2. De raad van beheer bepaalt de procedure inzake verkiezing van de leden van het kiescollege en inzake de voordracht van de kandidaten voor de functies van rector en vice-rector.

ART. 13

§ 1. De faculteitsraad is samengesteld uit de decaan, de vice-decaan en de leden gekozen in hun respectieve categorieën door het onderwyzend personeel, het wetenschappelijk personeel, het administratief personeel, het gespecialiseerd personeel, het meesters-, vak- en dienstpersoneel en door de studenten.

Het aantal gekozen leden bedraagt ten minste twaalf en ten hoogste zestien.

Bovendien mag de raad een maximaal aantal van vier andere leden coöpteren, welke niet tot een andere universitaire instelling behoren en die geen openbaar ambt bekleden.

§ 2. De raad van beheer bepaalt voor iedere faculteit, op de voordracht van haar raad of na het advies ervan te hebben gevraagd :

a) de verkiesbaarheidsvereisten en de aanstellingsprocedure van de decanen en de vice-decanen;

b) de verhouding van de leden gekozen door de vier groepen, met dien verstande, dat er niet minder dan twee gekozen leden voor ieder van de groepen mogen zijn;

c) de voorwaarden waaraan ze moeten voldoen;

d) de wijze waarop ze worden aangesteld;

e) de duur van de mandaten.

ART. 14

Het mandaat van de leden van de raad van beheer, van de voorzitter, de ondervoorzitter, de rector en de vice-rector, de decanen en de vice-decanen is slechts eenmaal onmiddellijk vernieuwbaar.

Wanneer een van die personen zijn mandaat niet voltooit, wordt in zijn vervanging voorzien door de aanstelling van zijn plaatsvervanger voor de leden van de raad van beheer vermeld in artikel 8, § 2, lid 3, of door een nieuwe benoeming of verkiezing als het de andere personen betreft.

d) de délégués du personnel administratif, du personnel spécialisé, du personnel de maîtrise, des gens de métier et de service, ces délégués représentant dix pour cent du nombre total des membres du collège;

e) de délégués des étudiants, ces délégués représentant dix pour cent du nombre total des membres du collège.

§ 2. Le conseil d'administration détermine la procédure d'élection des membres du collège électoral et de présentation des candidats aux fonctions de recteur et de vice-recteur.

ART. 13

§ 1^{er}. Le conseil de faculté est composé du doyen, du vice-doyen, de membres élus dans leurs catégories respectives, par le personnel enseignant, par le personnel scientifique, par le personnel administratif, le personnel spécialisé, le personnel de maîtrise, des gens de métier et de service et par les étudiants.

Le nombre de membres élus s'élève au minimum à douze et au maximum à seize.

En outre, le conseil peut coopter un nombre maximum de quatre autres membres n'appartenant pas à une autre institution universitaire et n'exerçant pas de fonction publique.

§ 2. Le conseil d'administration détermine pour chaque faculté sur proposition de son conseil ou après en avoir pris l'avis :

a) les conditions d'éligibilité et la procédure de désignation des doyens et vice-doyens;

b) la proportion des membres élus par les quatre groupes, étant entendu qu'il ne peut y avoir moins de deux membres élus pour chacun des groupes;

c) les conditions auxquelles ils doivent répondre;

d) la procédure de désignation;

e) la durée des mandats.

ART. 14

Les mandats des membres du conseil d'administration, du président, du vice-président, du recteur et du vice-recteur, des doyens et des vice-doyens ne sont immédiatement renouvelables qu'une seule fois.

Lorsqu'une de ces personnes n'achève pas son mandat, il est pourvu à son remplacement par la désignation de son suppléant lorsqu'il s'agit des membres du conseil d'administration cités à l'article 8, § 2, alinéa 3, ou par une nouvelle nomination ou élection lorsqu'il s'agit des autres personnes.

De nieuwe titularis voltooit het mandaat van zijn voorganger.

Het mandaat van de voornoemde personen eindigt wanneer deze niet meer voldoen aan de voorwaarden op grond waarvan ze werden aangesteld.

ART. 15

§ 1. De voorzitter en de ondervoorzitter genieten een toelage die respectievelijk gelijk is aan die van de rector en van de vice-rector van de Universiteit.

§ 2. De decanen van de faculteiten genieten een toelage die gelijk is aan die van de secretaris van de academieraad van de Rijksuniversiteiten.

§ 3. De toelagen waarvan sprake is in dit artikel volgen de aanpassingsregeling welke geldt voor de bezoldiging van de personeelsleden van de Staat.

AFDELING 2

Bevoegdheden

ART. 16

§ 1. De bevoegdheden van de raad van beheer zijn de volgende :

1° hij neemt alle beslissingen betreffende de werking en de uitbouw van de Universiteit;

2° hij beslist over de organisatie van nieuwe werkzaamheden;

3° hij beschikt over de kredieten toegekend aan de Universiteit en verdeelt ze, enerzijds onder de faculteiten en anderzijds onder de diensten die hij rechtstreeks beheert krachtens dit artikel en de onderzoeksprogramma's waarvoor hij het initiatief neemt;

4° hij legt de normen vast die aan elke faculteit de nodige geldmiddelen moeten verschaffen voor het inrichten van haar onderwijs en het ermee gepaard gaand wetenschappelijk onderzoek;

5° hij stelt de organieke formatie vast van het onderwijzend, het wetenschappelijk, het administratief, het gespecialiseerd personeel, het meesters-, vak- en dienstpersoneel, binnen de perken van de hierboven verdeelde kredieten en rekening houdend met de gemotiveerde voordrachten van de faculteitsraden en van de gemeenschappelijke diensten;

6° hij benoemt de leden van het onderwijzend en het wetenschappelijk personeel overeenkomstig de gemotiveerde voordracht van de faculteitsraden;

7° hij benoemt de leden van het administratief, het gespecialiseerd en het meesters-, vak- en dienstpersoneel;

Le nouveau titulaire achève le mandat de son prédécesseur.

Le mandat des personnes précitées prend fin lorsque celles-ci ne remplissent plus les conditions qui ont justifié leur désignation.

ART. 15

§ 1^{er}. Le président et le vice-président bénéficient d'une allocation égale respectivement à celles des recteur et vice-recteur de l'Université.

§ 2. Les doyens des facultés bénéficient d'une allocation égale à celle du secrétaire du conseil académique des universités de l'Etat.

§ 3. Les allocations prévues dans le présent article suivent le régime de mobilité qui est applicable aux traitements des agents de l'Etat.

SECTION 2

Des attributions

ART. 16

§ 1^{er}. Le conseil d'administration exerce les attributions suivantes :

1° il prend toutes décisions relatives au fonctionnement et au développement de l'Université;

2° il décide de l'organisation d'activités nouvelles;

3° il dispose des crédits alloués à l'Université et les répartit d'une part, entre les facultés, d'autre part, entre les services dont il a la gestion directe en vertu du présent article et les programmes de recherche dont il prend l'initiative;

4° il arrête les normes qui doivent garantir à chaque faculté des ressources suffisantes pour l'organisation de son enseignement et de la recherche liée à cet enseignement;

5° il fixe le cadre des personnels enseignant, scientifique, administratif, du personnel spécialisé, du personnel de maîtrise, des gens de métier et de service, dans les limites des crédits répartis ci-dessus et compte tenu des propositions motivées des conseils des facultés et des services communs;

6° il nomme les membres du personnel enseignant et du personnel scientifique conformément à la proposition motivée des conseils de faculté;

7° il nomme les membres du personnel administratif, du personnel spécialisé, du personnel de maîtrise et les gens de métier et de service;

8° hij beheert de sociale dienst voor de studenten;

hij stelt de rechtstreekse hulpelden voor de studenten ter beschikking van de faculteiten;

9° hij stelt het algemeen disciplinereglement van de studenten vast;

10° hij beslist over het beheer van de onroerende goederen;

11° hij beheert de gemeenschappelijke wetenschappelijke, administratieve en technische diensten die hij bepaalt;

12° hij neemt alle beslissingen over de gemeenschappelijke werkzaamheden van twee of meer faculteiten;

13° hij stelt zijn huishoudelijk reglement vast alsmede dat van het vast bureau.

§ 2. De beslissingen bedoeld in de 1°, 2°, 4° en 10° hier-voor, alsmede al de beslissingen in aangelegenheden die niet uitdrukkelijk opgegeven worden als behorend tot de bevoegdheid van de raad van beheer of van enige andere overheid worden genomen bij de bijzondere meerderheid omschreven in artikel 23, 2°, voor zover het niet gaat om het dagelijks beheer.

§ 3. De raad van beheer kan aan het vast bureau alle of een gedeelte van de bevoegdheden overdragen die hem in de volgende aangelegenheden zijn toegekend :

1° benoeming voor een zekere termijn van wetenschappelijk personeel;

2° benoeming van het administratief personeel, het gespecialiseerd personeel, het meesters-, vak- en dienstpersoneel;

3° dagelijks beheer van de onroerende goederen;

4° beheer van de gemeenschappelijke en wetenschappelijke, administratieve en technische diensten alsmede van de sociale dienst voor de studenten.

Bovendien kan het vast bureau zich in dringende gevallen uitspreken over de aangelegenheden die uitsluitend tot de bevoegdheid van de raad van beheer behoren, met uitzondering van die waarvoor een bijzondere meerderheid vereist is.

Die beslissingen worden onverwijld aan de raad van beheer medegedeeld.

Deze kan dergelijke beslissingen intrekken of wijzigen, onder voorbehoud van de materiële uitvoering ervan die mocht hebben plaatsgehad.

ART. 17

De voorzitter van de raad van beheer roept de raad van beheer en het vast bureau samen; hij leidt de vergaderingen ervan.

Hij vertegenwoordigt de Universiteit in en buiten rechte.

8° il gère les services sociaux pour étudiants;

il met à la disposition des facultés les crédits pour l'aide directe aux étudiants;

9° il fixe le règlement général de discipline des étudiants;

10° il décide en matière de gestion immobilière;

11° il gère les services scientifiques, administratifs et techniques communs tels qu'il les détermine;

12° il prend toutes décisions relatives à des activités mises en commun par deux ou plusieurs facultés;

13° il établit son règlement d'ordre intérieur ainsi que celui du bureau permanent.

§ 2. Les décisions visées au 1°, 2°, 4° et 10° ci-dessus ainsi que toutes décisions dans les matières qui ne sont expressément réservées ni au conseil d'administration, ni à une autre autorité sont prises à la majorité spéciale définie à l'article 23, § 2, pour autant qu'il ne s'agisse pas de gestion journalière.

§ 3. Le conseil d'administration peut déléguer au bureau permanent tout ou partie des pouvoirs qui lui sont attribués dans les matières suivantes :

1° nomination à terme du personnel scientifique;

2° nomination du personnel administratif, du personnel spécialisé, du personnel de maîtrise, des gens de métier et de service;

3° gestion immobilière journalière;

4° gestion des services scientifiques, administratifs et techniques communs ainsi que des services sociaux pour étudiants.

En outre, le bureau permanent pourra, en cas d'urgence, se prononcer sur les affaires qui sont réservées au conseil d'administration à l'exception de celles qui requièrent la majorité spéciale.

Ces décisions sont communiquées sans délai au conseil d'administration.

Celui-ci pourra rapporter ou modifier de telles décisions, sous réserve de l'exécution matérielle qui en aurait été donnée.

ART. 17

Le président du conseil d'administration convoque le conseil d'administration et le bureau permanent; il dirige leurs réunions.

Il représente l'Université dans les questions judiciaires et extrajudiciaires.

De ondervoorzitter staat de voorzitter bij en vervangt hem ingeval hij verhinderd is.

ART. 18

De rector vertegenwoordigt de Universiteit in de academische aangelegenheden.

Hij is belast met de uitvoering van de beslissingen in academische aangelegenheden genomen door de raad van beheer en door het vast bureau.

Hij ondertekent mede de diploma's en reikt de ereditoma's uit.

Bovendien zit hij het vast bureau voor in geval van verhindering van de voorzitter en van de ondervoorzitter.

De vice-rector staat de rector bij en vervangt hem ingeval hij verhinderd is.

Het ambt van rector of van vice-rector is onverenigbaar met het ambt van decaan of vice-decaan van een faculteit.

ART. 19

De faculteitsraad is bevoegd inzake het beheer van de faculteit, met uitzondering van de aangelegenheden waarvoor de bevoegdheid, door deze wet aan een andere overheid is toegekend.

Die bevoegdheden zijn met name de volgende :

1° hij verdeelt onder zijn diensten de kredieten en de betrekkingen die door de raad van beheer aan de faculteit toegestaan werden;

2° hij bepaalt, binnen de perken van de kredieten en van de personeelsformatie van de faculteit, de inrichting en het leerplan van het onderwijs dat de faculteit mag organiseren;

3° hij draagt aan de raad van beheer de gemotiveerde kandidaturen voor met het oog op de benoeming van het onderwijzend en het wetenschappelijk personeel van de faculteit;

4° hij draagt aan de raad van beheer de gemotiveerde kandidaturen voor met het oog op het toekennen van de ereditoma's;

5° hij stelt het huishoudelijk reglement van de faculteit vast.

ART. 20

De decaan roept de faculteitsraad samen, leidt de vergaderingen ervan en voert de beslissingen ervan uit.

De vice-decaan vervangt de decaan ingeval deze verhinderd is.

ART. 21

De raad van beheer kiest voor een verlengbare termijn van acht jaar een beheerder met universitaire titel uit de

Le vice-président assiste le président et le remplace en cas d'empêchement.

ART. 18

Le recteur représente l'Université dans les affaires d'ordre académique.

Il est chargé de l'exécution des décisions d'ordre académique prises par le conseil d'administration et par le bureau permanent.

Il contresigne les diplômes et confère les diplômes honorifiques.

En outre, il préside le bureau permanent en cas d'empêchement du président et du vice-président.

Le vice-recteur assiste le recteur et le remplace en cas d'empêchement.

Il y a incompatibilité entre la fonction de recteur ou de vice-recteur et la fonction de doyen ou de vice-doyen de faculté.

ART. 19

Le conseil de faculté exerce les pouvoirs de gestion de la faculté à l'exception de ceux que la présente loi confère à une autre autorité.

Ses attributions sont notamment les suivantes :

1° il effectue la répartition entre ses services, des crédits et des emplois attribués à la faculté par le conseil d'administration;

2° il détermine, dans les limites des crédits et du cadre de la faculté, l'organisation et le programme des enseignements que la faculté est habilitée à organiser;

3° il fait les propositions motivées au conseil d'administration en vue de la nomination des membres du personnel enseignant et du personnel scientifique de la faculté;

4° il fait les propositions motivées au conseil d'administration en vue de l'octroi des diplômes honorifiques;

5° il établit le règlement d'ordre intérieur de la faculté.

ART. 20

Le doyen convoque le conseil de faculté, dirige ses réunions et exécute les décisions.

Le vice-doyen remplace le doyen en cas d'empêchement.

ART. 21

Le conseil d'administration élit pour un terme de huit ans renouvelable, un administrateur ayant un titre universitaire

leden van het academisch, wetenschappelijk of administratief personeel, wiens bevoegdheden en wedde gelijk zijn aan die van de beheerder in de Rijksuniversiteiten.

AFDELING 3

Werking

ART. 22

De raad van beheer, het vast bureau en de faculteitsraden kunnen slechts geldig beraadslagen en beslissen indien ten minste de helft van de leden aanwezig is.

De raad van beheer kan evenwel tijdens een tweede vergadering, waarvoor een speciale oproeping heeft plaatsgehad, beslissen over de punten die voor de tweede maal op de agenda zijn geplaatst, welke ook het aantal aanwezige leden zij.

ART. 23

§ 1. Onder voorbehoud van hetgeen in paragraaf 2 is bepaald, worden de beslissingen van de raad van beheer en van het vast bureau genomen bij volstreekte meerderheid van stemmen van de aanwezige leden. Met blankostemmen en onthoudingen wordt geen rekening gehouden.

Ieder lid dat aanwezig is, heeft één stem.

§ 2. De beslissingen bedoeld in de artikelen 2, § 3, 13, § 2 en 16, § 2 worden genomen bij volstreekte meerderheid van stemmen van de aanwezige leden, voor zover het totaal aantal stemmen voor, uitgebracht in de groep van de in artikel 8, § 2 bedoelde leden, twee derde bereikt van de stemmen uitgebracht door die groep en op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van die groep aanwezig is.

ART. 24

De raad van beheer en het vast bureau kunnen aan de beheerder of aan de hoofden van dienst die door hen worden aangewezen, bevoegdheid overdragen in de volgende aangelegenheden :

1° aanwending van kredieten;

2° dagelijks beheer van de onroerende goederen;

3° beheer van de gemeenschappelijke wetenschappelijke, administratieve en technische diensten alsmede van de sociale dienst voor de studenten.

Evenzo kunnen de faculteitsraden aan de door hen aangewezen hoofden van dienst bevoegdheid overdragen in de aangelegenheden bedoeld in artikel 19, eerste lid.

Die overdrachten kunnen op ieder ogenblik worden ingetrokken.

choisi parmi les membres du personnel académique, scientifique ou administratif, dont les attributions et le traitement sont identiques à ceux de l'administrateur dans les universités de l'Etat.

SECTION 3

Fonctionnement

ART. 22

Le conseil d'administration, le bureau permanent et les conseils de faculté, ne peuvent délibérer valablement que si la moitié au moins des membres sont présents.

Toutefois, le conseil d'administration pourra au cours d'une seconde réunion faisant l'objet d'une convocation spéciale, statuer sur les points mis pour la seconde fois à l'ordre du jour, quel que soit le nombre des membres présents.

ART. 23

§ 1^{er}. Sous réserve de ce qui est prévu au paragraphe 2, les décisions du conseil d'administration et du bureau permanent sont prises à la majorité absolue des suffrages par les membres présents. Il n'est pas tenu compte des bulletins blancs et des abstentions.

Chaque membre présent dispose d'une voix.

§ 2. Les décisions visées aux articles 2, § 3, 13, § 2 et 16, § 2, sont prises à la majorité absolue des suffrages exprimés par les membres présents pour autant que le total des votes positifs émis dans le groupe des membres cités à l'article 8, § 2, atteigne les deux tiers des suffrages exprimés par ce groupe, et à la condition que la majorité des membres de ce groupe soient présents.

ART. 24

Le conseil d'administration et le bureau permanent peuvent déléguer à l'administrateur ou aux chefs des services désignés par eux des attributions dans les matières suivantes :

1° utilisation des crédits;

2° gestion immobilière journalière;

3° gestion des services scientifiques, administratifs et techniques communs ainsi que des services sociaux pour étudiants.

De même les conseils des facultés peuvent déléguer aux chefs des services désignés par eux des attributions dans les matières visées à l'article 19, alinéa 1^{er}.

Les délégations prévues dans le présent article sont révocables à tout moment.

ART. 25

De rector, de decanen van de faculteiten en de beheerder kunnen sommige van hun bevoegdheden inzake uitvoering overdragen aan hoofden van dienst.

Deze overdrachten kunnen op ieder ogenblik ingetrokken worden.

HOOFDSTUK IV

Financiële bepalingen

ART. 26

§ 1. De bijdrage van de Staat tot financiering van de uitgaven van de Universiteit omvat :

1° De jaarlijkse toelage gestort bij toepassing van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen, inzonderheid gewijzigd door de wet van 5 januari 1976; deze toelage mag niet minder bedragen dat het totaalbedrag van de toelagen die bij toepassing van dezelfde wet gestort zouden zijn aan de Rijksuniversiteit te Bergen, de Polytechnische Faculteit te Bergen en de Katholieke universitaire faculteit te Bergen.

2° Een toelagesupplement bestemd om de hogere personeelsuitgaven dan de uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van dezelfde wet te dekken. De tekorten voortvloeiend uit die hogere uitgaven zullen berekend worden op grond van het volledige aantal personeelsleden dat bezoldigd wordt ten laste van de werkingstoelagen en in functie is in de drie universitaire instellingen op de datum van inwerkingtreding van deze wet.

Dat supplement wordt toegekend onder de voorwaarden bepaald bij artikel 35 van de voornoemde wet, met uitzondering van § 2, tweede lid.

3° Een toelage uitsluitend bestemd voor de pensioenen van de leden van het onderwijzend personeel van de Polytechnische faculteit te Bergen en van de Katholieke universitaire faculteit te Bergen die vóór 1 juli 1971 gepensionneerd werden.

§ 2. In afwijking van de wet van 3 augustus 1960 houdende toekenning van sociale voordelen aan de universiteiten en gelijkgestelde inrichtingen, mag de jaarlijkse toelage voor sociale voordelen die aan de Universiteit verleend wordt vanaf de datum van de inwerkingtreding van deze wet, niet minder bedragen dan het totaalbedrag van de toelagen die in 1975 werden verleend, aan de Rijksuniversiteit te Bergen, aan de Polytechnische Faculteit te Bergen en aan de Katholieke Universiteit te Bergen.

§ 3. Voor de berekening van de studiebegeleidingsnormen vermeld in de voornoemde wet van 27 juli 1971, moeten de in 2° en 6° van artikel 2, § 2, opgesomde faculteiten beschouwd worden als twee afzonderlijke instellingen.

ART. 25

Le recteur, les doyens des facultés et l'administrateur peuvent déléguer certaines de leurs attributions en matière d'exécution à des chefs de service.

Ces délégations sont révocables à tout moment.

CHAPITRE IV

Dispositions financières

ART. 26

§ 1^{er}. La contribution de l'Etat au financement des dépenses de l'Université comprend :

1° L'allocation annuelle versée en application de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires, modifiée notamment par la loi du 5 janvier 1976; cette allocation ne peut être inférieure au total des allocations qui auraient été versées en application de la même loi à l'Université de l'Etat à Mons, à la Faculté polytechnique de Mons et à la Faculté universitaire catholique de Mons.

2° Un supplément d'allocation destiné à couvrir les dépenses de personnel supérieures à celles prévues par la même loi. Ces dépenses excédentaires seront calculées en considérant l'ensemble du personnel rémunéré à charge de l'allocation de fonctionnement et en fonction dans les trois institutions universitaires, à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Ce supplément est alloué aux conditions prévues à l'article 35 de la loi précitée, à l'exception du § 2, alinéa 2.

3° Une subvention exclusivement affectée au service des pensions des membres du personnel enseignant de la Faculté polytechnique de Mons et de la Faculté universitaire catholique de Mons, admis à la retraite avant le 1^{er} juillet 1971.

§ 2. Par dérogation à la loi du 3 août 1960 accordant des avantages sociaux aux universités et établissements assimilés, la subvention annuelle pour avantages sociaux versée à l'Université à partir de la date de l'entrée en vigueur de la présente loi ne pourra être inférieure au montant total des subventions qui ont été octroyées en 1975 à l'Université de l'Etat à Mons, à la Faculté polytechnique de Mons et à la Faculté universitaire catholique de Mons.

§ 3. Pour le calcul des taux d'encadrement cités dans la loi du 27 juillet 1971 précitée, les facultés énumérées au 2° et au 6° de l'article 2, § 2, sont à considérer comme deux entités distinctes.

ART. 27

Behalve uit mogelijke andere middelen worden de investeringen van de Universiteit gefinancierd door middel van dotaties van het Rijk, evenals door middel van leningen zoals bepaald in artikel 6 van de wet van 2 augustus 1960.

De uitsluitend door dotaties verkregen onroerende goederen blijven het eigendom van het Rijk.

In de niet uitsluitend door dotaties verkregen onroerende goederen heeft het Rijk een onverdeeld eigendomsrecht in verhouding tot zijn financiële bijdrage.

Het Rijk kan slechts van zijn recht van medeëigenaar gebruik maken wanneer het goed aan zijn bestemming onttrokken wordt.

Bij het oprichten van gebouwen, zelfs gefinancierd met dotaties, treedt de Universiteit op als bouwheer.

ART. 28

De Universiteit kan de onroerende goederen die nodig zijn voor de vervulling van haar opdracht in eigendom of anderszins bezitten.

Ze kan ook beleggingen doen in onroerende goederen om haar vermogen te behouden.

Geen aankoop van een onroerend goed mag worden gedaan zonder toestemming van de Koning.

ART. 29

Overeenkomstig artikel 910 van het Burgerlijk Wetboek hebben de beschikkingen onder levenden of bij testament ten voordele van de Universiteit slechts uitwerking voor zover ze toegestaan zijn door de Koning. Deze toestemming is evenwel niet vereist voor de aanvaarding van giften van louter roerende aard, waarvan de waarde 1 000 000 frank niet overschrijdt en die niet met lasten bezwaard zijn.

ART. 30

§ 1. De onroerende goederen van de Rijksuniversiteit te Bergen of de onroerende goederen die aangekocht of gebouwd zullen worden met de kredieten aan die instelling toegekend ter uitvoering van de wet van 22 april 1958, zijn bestemd voor de Universiteit en blijven het eigendom van het Rijk.

§ 2. De Universiteit wordt eigenaar van :

1° de onroerende goederen van het eigen vermogen van de Rijksuniversiteit te Bergen en van de Polytechnische Faculteit te Bergen en de onroerende goederen die verworven of gebouwd kunnen worden met leningen onder waarborg van de Staat alsmede de onroerende goederen van de Katholieke Universitaire Faculteit te Bergen volledig of gedeeltelijk verworven of gebouwd met leningen onder waarborg van de Staat;

ART. 27

En dehors d'autres moyens éventuels, les investissements de l'Université sont financés au moyen de dotations de l'Etat, ainsi qu'au moyen d'emprunts comme ceux prévus à l'article 6 de la loi du 2 août 1960.

Les biens immeubles acquis exclusivement par des dotations restent la propriété de l'Etat.

L'Etat est titulaire, dans les biens immeubles non acquis exclusivement par des dotations, d'un droit de propriété indivisible et proportionnel à son intervention financière.

L'Etat ne pourra exercer son droit de copropriétaire que si le bien est soustrait à sa destination.

Lors de la construction de bâtiments mêmes financés par dotations, l'Université agit en qualité de maître de l'ouvrage.

ART. 28

L'Université peut posséder en propriété ou autrement les immeubles nécessaires à l'accomplissement de sa mission.

Elle peut aussi effectuer des placements immobiliers en vue d'assurer la conservation de son patrimoine.

Aucune acquisition immobilière ne peut être effectuée sans l'autorisation du Roi.

ART. 29

Conformément à l'article 910 du Code civil les dispositions entre vifs ou par testament au profit de l'Université n'ont effet qu'autant qu'elles sont autorisées par le Roi. Néanmoins cette autorisation n'est pas requise pour l'acceptation de libéralités purement mobilières dont la valeur n'excède pas 1 000 000 de francs et qui ne sont pas grevées de charges.

ART. 30

§ 1^{er}. Les immeubles affectés à l'Université de l'Etat à Mons ou qui pourront être acquis ou construits à l'aide des crédits attribués à cette institution en application de la loi du 22 avril 1958 sont affectés à l'Université et restent propriété de l'Etat.

§ 2. Deviennent propriété de l'Université :

1° les biens immeubles du patrimoine de l'Université de l'Etat à Mons et de la Faculté polytechnique de Mons ou qui pourront être acquis ou construits à l'aide de prêts garantis par l'Etat ainsi que les biens immeubles de la Faculté universitaire catholique de Mons acquis ou construits totalement ou partiellement à l'aide de prêts garantis par l'Etat;

2° de roerende goederen bestemd voor de Rijksuniversiteit te Bergen; de roerende goederen van het eigen vermogen van de Rijksuniversiteit te Bergen en van de Polytechnische Faculteit te Bergen alsmede de roerende goederen van de Katholieke Universitaire Faculteit te Bergen volledig of gedeeltelijke verworven met Staatstoelagen.

§ 3. De bepalingen van artikel 29 zijn niet toepasselijk op de overdrachten bedoeld in dit artikel.

Deze overdrachten zijn vrijgesteld van het registratie- en overschrijvingsrecht evenals van het zegelrecht en de met het zegel gelijkgestelde rechten.

Het evenredige ereloon aan de notarissen verschuldigd wegens deze overdrachten betreffende akte mag niet hoger zijn dan 25 pct. van de tarief in het gunstigste barema. Deze overdrachten geven geen aanleiding tot het naleven van de bedingen van teruggave opgenomen in giften bij uiterstewilsbeschikkingen of onder de levenden gedaan ten behoeve van de instellingen vermeld in § 2.

De verplichting deze bedingen in acht te nemen wordt overgenomen door de Universiteit.

§ 4. De rechten en plichten zowel de persoonlijke als de zakelijke, alsmede de privileges en allerhande lasten van de instellingen bedoeld in § 1 en § 2 van dit artikel, die betrekking hebben op de goederen bedoeld in het artikel, worden aan de Universiteit overgedragen.

HOOFDSTUK V

Wijzigings- en opheffingsbepalingen

ART. 31

Een artikel *5sexies*, opgesteld als volgt, wordt ingevoegd in de wet van 30 juli 1879 betreffende het emeritaat voor de leraren van het hoger onderwijs, gewijzigd met name door de wetten van 27 juli 1971 en 17 januari 1974 :

« Artikel *5sexies*. — De leden van het onderwijzend personeel van de « Université du Hainaut » genieten het voordeel van de bepalingen van de artikelen *5bis* tot *5quinquies*. »

ART. 32

In artikel 1 van de wet van 5 juli 1920 tot toekenning van rechtspersoonlijkheid aan de Rijksuniversiteiten te Gent en te Luik, gewijzigd door de wet van 28 mei 1971, worden de woorden « de Rijksuniversiteiten te Gent, te Luik en te Bergen », vervangen door de woorden « de Rijksuniversiteiten te Gent en te Luik ».

ART. 33

In de lijst die voorkomt in het enig artikel van de wet van 22 oktober 1921 tot vaststelling van de lijst der hogere onderwijsinrichtingen bedoeld bij 3° en 7° van artikel *56bis* van

2° les biens meubles affectés à l'Université de l'Etat à Mons; les biens meubles du patrimoine de l'Université de l'Etat à Mons et de la Faculté polytechnique de Mons ainsi que les biens meubles de la Faculté universitaire catholique de Mons acquis totalement ou partiellement à l'aide de subventions de l'Etat.

§ 3. Les dispositions de l'article 29 ne sont pas applicables aux apports visés au présent article.

Ces apports sont exonérés des droits d'enregistrement et de transcription ainsi que des droits de timbre et des droits assimilés au timbre.

Les honoraires proportionnels dus aux notaires du chef des actes relatifs à ces apports ne peuvent être supérieurs à 25 p.c. du tarif dans le barème le plus favorable. Ces apports ne donnent pas lieu à l'exécution des clauses de retour qui seraient stipulées dans les legs ou actes de donation faits au profit des institutions mentionnées au § 2.

L'obligation de respecter ces clauses est reprise par l'Université.

§ 4. Les droits et obligations tant personnels que réels, et les privilèges et charges quelconques appartenant aux institutions citées au §§ 1^{er} et 2 du présent article, afférents aux biens visés par lui, sont transmis à l'Université.

CHAPITRE V

Dispositions modificatives et abrogatives

ART. 31

Un article *5sexies* rédigé comme suit est inséré dans la loi du 30 juillet 1879 relative à l'éméritat pour les professeurs de l'enseignement supérieur modifiée notamment par les lois des 27 juillet 1971 et 17 janvier 1974 :

« Article *5sexies*. — Les membres du personnel enseignant de l'Université du Hainaut bénéficient des dispositions des articles *5bis* à *5quinquies*. »

ART. 32

A l'article 1^{er} de la loi du 5 juillet 1920 accordant la personnalité civile aux Universités de l'Etat à Gand et à Liège, modifiée par la loi du 28 mai 1971, les mots « les Universités de l'Etat à Gand, à Liège et à Mons » sont remplacés par les mots « les Universités de l'Etat à Gand et à Liège ».

ART. 33

Dans la liste figurant à l'article unique de la loi du 22 octobre 1921 déterminant la liste des établissements d'enseignement supérieur visés aux 3° et 7° de l'article *56bis* de la

de Grondwet, gewijzigd door de wet van 28 mei 1971, worden de woorden « Université du Hainaut » toegevoegd na de woorden « Université de l'Etat à Mons ».

ART. 34

In artikel 1, derde lid, van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de Ministers, gewezen Ministers en Ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, gewijzigd door de wet van 28 mei 1971, worden de woorden « Rijksuniversiteiten te Gent, te Luik en te Bergen », vervangen door de woorden « Rijksuniversiteiten te Gent en te Luik ».

ART. 35

Artikel 1, III, a) van de wet van 11 september 1933 op de bescherming van de titels van hoger onderwijs, gewijzigd door de wetten van 9 april 1965, 3 maart 1970, 7 april en 28 mei 1971, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« 10° van kandidaat, licentiaat en doctor in de psychopedagogische wetenschappen en van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs voor de pedagogische en psychologische wetenschappen, van kandidaat, licentiaat en doctor in de politieke en administratieve wetenschappen, van kandidaat, licentiaat en doctor in de economische en sociale wetenschappen, van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs voor de economische en sociale wetenschappen, van kandidaat, licentiaat en doctor in de toegepaste economische wetenschappen, van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs voor de toegepaste economische handelswetenschappen, met of zonder aanvullende bevoegdheid, van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs voor de handelswetenschappen, van handelsingenieur, zij die het diploma van die graden behaald hebben aan de « Université du Hainaut. »

ART. 36

De volgende wijzigingen worden aangebracht in de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949, gewijzigd met name door de wet van 28 mei 1971 :

1° Een artikel 37ter, opgesteld als volgt, wordt ingevoegd :

« Artikel 37ter. — In afwijking van deze wetten mag de « Université du Hainaut » diploma's uitreiken betreffende de graden van kandidaat, van licentiaat en van doctor in de wetenschappen, groep wiskunde, groep natuurkunde, groep scheikunde, groep dierkunde en groep plantkunde, van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs voor de wetenschappen, groep wiskunde, groep natuurkunde, groep scheikunde, groep dierkunde en groep plantkunde, van kandidaat in de geneeskundige wetenschappen, van doctor in de genees-, heel- en verloskunde, van kandidaat in de farmaceutische wetenschappen, van kandidaat en licentiaat in de tandheelkunde, van kandidaat burgerlijk ingenieur, de ver-

Constitution, modifiée par la loi du 28 mai 1971, les mots « Université du Hainaut » sont ajoutés après les mots « Université de l'Etat à Mons ».

ART. 34

A l'article 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les Ministres, les anciens Ministres et Ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, modifié par la loi du 28 mai 1971, les mots « Universités de l'Etat à Gand, à Liège et à Mons », sont remplacés par les mots « Universités de l'Etat à Gand et à Liège ».

ART. 35

L'article 1^{er}, III a) de la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur, modifié par les lois des 9 avril 1965, 3 mars 1970, 7 avril et 28 mai 1971, est complété par la disposition suivante :

« 10° de candidat, de licencié et de docteur en sciences psycho-pédagogiques et d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour les sciences pédagogiques et psychologiques, de candidat, de licencié et de docteur en sciences politiques et administratives, de candidat, de licencié, de docteur en sciences économiques et sociales, d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour les sciences économiques et sociales, de candidat, de licencié et de docteur en sciences économiques appliquées, d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour les sciences économiques appliquées, de candidat, de licencié et de docteur en sciences commerciales, avec ou sans qualification complémentaire, d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour les sciences commerciales, d'ingénieur commercial, ceux qui ont obtenu le diplôme de ces grades à l'Université du Hainaut. »

ART. 36

Les modifications suivantes sont apportées aux lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949, modifiées notamment par la loi du 28 mai 1971 :

1° Un article 37ter rédigé comme suit est inséré :

« Article 37ter. — Par dérogation aux présentes loi, l'Université du Hainaut peut délivrer les diplômes relatifs aux grades de candidat, de licencié et de docteur en sciences, groupe des sciences mathématiques, groupe des sciences physiques, groupe des sciences chimiques, groupe des sciences zoologiques et groupe des sciences botaniques, d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour les sciences, groupe des sciences mathématiques, groupe des sciences physiques, groupe des sciences chimiques, groupe des sciences zoologiques et groupe des sciences botaniques, de candidat en sciences médicales, de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, de candidat en sciences pharmaceuti-

schillende graden van burgerlijk ingenieur en betreffende de graad van geaggregeerde voor het hoger onderwijs voor burgerlijk ingenieurs.

2° De artikelen 37, lid 2, 6° en 37bis worden opgeheven.

ART. 37

De volgende wijzigingen worden aangebracht in de wet van 28 april 1953 betreffende de inrichting van het hoger onderwijs in de Rijksuniversiteiten, gewijzigd met name door de wet van 28 mei 1971 :

1° in artikel 1 wordt het woord « drie » vervangen door het woord « twee » en de woorden « en te Bergen » worden geschrapt;

2° in artikel 4 worden de § 3 en § 4, tweede lid opgeheven;

3° in artikel 4bis worden de woorden « en in het Rijksuniversitair Centrum te Bergen » in het eerste lid, en « aan de school voor internationale tolken » in het tweede lid, geschrapt.

ART. 38

Artikel 9 van de wet van 22 april 1958 tot oprichting van een Fonds voor schoolgebouwen en gebouwen in schoolverband van het Rijk en houdende sommige maatregelen betreffende de onroerende installaties in de inrichtingen voor universitair onderwijs die geheel of gedeeltelijk gefinancierd worden op kosten van de Staat gewijzigd door de wet van 27 juli 1971, wordt vervangen door de volgende tekst :

« Artikel 9. — Voor de toepassing van de artikelen 9bis tot 17 van deze wet, worden beschouwd :

1° als universitaire instellingen die volledig gefinancierd worden op kosten van de Staat, de volgende universitaire instellingen :

- a) de Rijksuniversiteit te Gent,
- b) de « Université de l'Etat à Liège »,
- c) het Rijksuniversitair Centrum Antwerpen met uitzondering van het Hoger Instituut voor Vertalers en Tolken,
- d) de « Faculté des sciences agronomiques de l'Etat à Gembloux »;

2° als universitaire instellingen die gedeeltelijk gefinancierd worden op kosten van de Staat, de volgende universitaire instellingen :

- a) de Universitaire Instelling Antwerpen,
- b) de « Université du Hainaut ».

ART. 39

De volgende wijzigingen worden aangebracht in de wet van 2 augustus 1960 betreffende de bijdrage van de Staat in de financiering van de vrije universiteiten en van diverse

ques, de candidat et de licencié en science dentaire, de candidat ingénieur civil, aux divers grades d'ingénieur civil et au grade d'agrégé de l'enseignement supérieur accessible aux ingénieurs civils.

2° Les articles 37, alinéa 2, 6° et 37bis sont abrogés.

ART. 37

Les modifications suivantes sont apportées à la loi du 28 avril 1953 sur l'organisation de l'enseignement universitaire par l'Etat modifiée notamment par la loi du 28 mai 1971 :

1° à l'article 1^{er}, le mot « trois » est remplacé par le mot « deux » et les mots « la troisième à Mons » sont supprimés;

2° à l'article 4, le § 3 et le § 4, alinéa 2 sont abrogés;

3° à l'article 4bis, les mots « et à l'Université de l'Etat à Mons » figurant au premier alinéa et les mots « à l'école d'interprètes internationaux » figurant au deuxième alinéa sont supprimés.

ART. 38

L'article 9 de la loi du 27 avril 1958 portant création d'un Fonds des constructions scolaires et parascolaires de l'Etat et portant certaines mesures relatives aux installations immobilières dans les institutions d'enseignement universitaire totalement ou partiellement financées aux frais de l'Etat, modifié par la loi du 27 juillet 1971 est remplacé par le texte suivant :

« Article 9. — Pour l'application des articles 9bis à 17 de la présente loi, sont considérées :

1° comme institutions universitaires totalement financées aux frais de l'Etat, les institutions universitaires suivantes :

- a) la « Rijksuniversiteit te Gent »,
- b) l'Université de l'Etat à Liège,
- c) le « Rijksuniversitair Centrum te Antwerpen » à l'exception du « Hoger Instituut voor Vertalers en Tolken »,
- d) la Faculté des sciences agronomiques de l'Etat à Gembloux;

2° comme institutions universitaires partiellement financées aux frais de l'Etat, les institutions universitaires suivantes :

- a) l'« Universitaire Instelling Antwerpen »,
- b) l'« Université du Hainaut ».

ART. 39

Les modifications suivantes sont apportées à la loi du 2 août 1960 relative à l'intervention de l'Etat dans le financement des universités libres et de diverses institutions d'ensei-

inrichtingen voor hoger onderwijs en voor wetenschappelijk onderzoek, gewijzigd door de wetten van 9 april 1965, 24 juli 1969, 16 juli 1970, 27 juli 1971, 30 juli 1973 en 17 januari 1974;

1° in artikel 6 worden de littera's *j)* tot *m)* vervangen door de hierna vermelde littera's *j)* tot *l)*:

j) « Université du Hainaut »,

k) « Facultés Universitaires Notre-Dame de la Paix » te Namen,

l) « Fondation universitaire luxembourgeoise ».

2° in artikel 8*bis*, zesde lid, worden de woorden « Université du Hainaut » ingevoegd na de woorden « Universitair Centrum Limburg » en vóór de woorden « en de andere vrije confessionele inrichtingen voor hoger onderwijs ».

3° in artikel 8*ter*, 2° lid, worden de woorden « Université du Hainaut » ingevoegd na de woorden « Universitair Centrum Limburg » en vóór de woorden « en de andere vrije confessionele inrichtingen voor universitair onderwijs ».

ART. 40

De volgende wijzigingen worden aangebracht in de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen gewijzigd door de wetten van 17 januari 1974 en 5 januari 1976 :

1° in artikel 25 worden de woorden vermeld naast littera *g)* vervangen door de woorden « Université du Hainaut » en de woorden naast de littera *n)* en naast de littera *o)* worden geschrapt;

2° in artikel 38 worden de woorden aan de « Faculté polytechnique de Mons », aan de « Faculté universitaire catholique de Mons » geschrapt.

ART. 41

De wet van 7 juli 1920 tot verlening van rechtspersoonlijkheid aan de School voor Mijnbouw en Metaalbewerking, technische faculteit van de provincie Henegouwen, te Bergen, gewijzigd bij de wet van 11 maart 1954, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK VI

Overgangsbepalingen

ART. 42

§ 1. Voor de eerste verkiezing van de leden van de raad van beheer vermeld in artikel 8, § 2, lid 3, vormen de rectoren van de Rijksuniversiteit te Bergen, van de Polytechnische Faculteit te Bergen en van de Katholieke Universitaire Faculteit te Bergen en de decanen van de samenstellende faculteiten vermeld in artikel 2, § 2, samen een commissie die de wijze waarop de verkiezing de eerste keer zal georganiseerd worden, bepaalt.

gnement supérieur et de recherche scientifique, modifiée par les lois des 9 avril 1965, 24 juillet 1969, 16 juillet 1970, 27 juillet 1971, 30 juillet 1973 et 17 janvier 1974;

1° à l'article 6, les litteras *j)* à *m)* sont remplacés par les litteras *j)* à *l)* ci-après :

j) « Université du Hainaut »,

k) « Facultés Universitaires Notre-Dame de la Paix à Namur »,

l) « Fondation universitaire luxembourgeoise ».

2° à l'article 8*bis*, alinéa 6, les mots « à l'Université du Hainaut » sont insérés après les mots « Universitair Centrum Limburg » et avant les mots « et aux autres établissements confessionnels libres d'enseignement supérieur ».

3° à l'article 8*ter*, alinéa 1^{er}, les mots « à l'Université du Hainaut » sont insérés après les mots « Universitair Centrum Limburg » et avant les mots « et les autres établissements confessionnels libres d'enseignement universitaire ».

ART. 40

Les modifications suivantes sont apportées à la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires modifiée par les lois des 17 janvier 1974 et 5 janvier 1976 :

1° à l'article 25, les mots figurant à côté de la littera *g)* sont remplacés par les mots « Université du Hainaut » et les mots figurant à côté de la littera *n)* et de la littera *o)* sont supprimés;

2° à l'article 38, les mots « à la Faculté polytechnique de Mons » à la « Faculté universitaire catholique de Mons » sont supprimés.

ART. 41

La loi du 7 juillet 1920 accordant la personnalité civile à l'Ecole des mines et de métallurgie, faculté technique de la province de Hainaut à Mons, modifiée par la loi du 11 mars 1954, est abrogée.

CHAPITRE VI

Des dispositions transitoires

ART. 42

§ 1^{er}. En vue de la première élection des membres du conseil d'administration cités à l'article 8, § 2, alinéa 3, les recteurs de l'Université de l'Etat à Mons, de la Faculté polytechnique de Mons et de la Faculté universitaire catholique de Mons et les doyens des facultés citées à l'article 2, § 2, forment ensemble une commission qui détermine la procédure des élections à organiser pour la première fois.

§ 2. Met het oog op de eerste benoeming van de rector en de vice-rector, bepaalt dezelfde commissie de procedure inzake verkiezing van de leden van het kiescollege en inzake de voordracht van de kandidaten voor deze functies.

ART. 43

Tijdens een eerste periode van vier jaar, moeten de leden van de raad van beheer aangesteld bij toepassing van artikel 8, § 2, lid 3, voor ten minste drie onder hen de kiezerskorpsen vertegenwoordigen van :

- a) al de faculteiten afkomstig van de Rijksuniversiteit te Bergen;
- b) de Polytechnische Faculteit te Bergen;
- c) de Katholieke Universitaire Faculteit te Bergen.

Indien die vertegenwoordiging niet verzekerd is door de gekozen leden worden de bij toepassing van artikel 8, § 2, lid 3, 2°, aangestelde leden zo gekozen dat de vertegenwoordiging zo juist mogelijk wordt verwezenlijkt.

ART. 44

§ 1. De maatregelen waarin artikel 13, § 2, voorziet, worden voor de eerste keer vastgesteld door :

- a) de raad van beheer van de Rijksuniversiteit te Bergen voor de faculteit van de wetenschappen, de faculteit van de economische en sociale wetenschappen Warocqué, de faculteit van de psychopedagogische wetenschappen en de faculteit van geneeskunde;
- b) de raad van beheer van de Polytechnische Faculteit te Bergen voor die faculteit;
- c) de raad van beheer van de Katholieke universitaire Faculteit te Bergen voor die faculteit.

§ 2. In afwachting dat de faculteitsraden, overeenkomstig de in § 1 bedoelde beslissingen, zijn gevormd, wordt de bevoegdheid van die raden uitgeoefend :

- a) in de faculteit van de wetenschappen, in de faculteit van de economische en sociale wetenschappen Warocqué, in de faculteit van de psychopedagogische wetenschappen, en de faculteit van geneeskunde door de faculteitsraad die er op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet bestaat;
- b) in de Polytechnische Faculteit te Bergen en in de Katholieke Universitaire Faculteit te Bergen, door de directieraad die er op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet bestaat.

ART. 45

De hierna vermelde ambtenaren mogen de eretitel van hun ambt voeren :

- a) de rector, de vice-rector, de beheerder, de decanen, de secretaris van de academische raad, de leden en de secretaris van de raad van beheer van de Rijksuniversiteit te Bergen;

§ 2. En vue de la première nomination du recteur et du vice-recteur, la même commission détermine la procédure d'élection des membres du collège électoral et de présentation des candidats à ces fonctions.

ART. 43

Pendant une première période de quatre ans, les membres du conseil d'administration désignés à l'article 8, § 2, alinéa 3, doivent pour au moins trois d'entre eux représenter respectivement les corps électoraux :

- a) de l'ensemble des facultés issues de l'Université de l'Etat à Mons;
- b) de la Faculté polytechnique de Mons;
- c) de la Faculté Universitaire Catholique de Mons.

Si cette représentation n'est pas garantie par les membres élus, les membres désignés à l'article 8, § 2, alinéa 3, 2°, sont choisis de manière à l'assurer autant que possible.

ART. 44

§ 1^{er}. Les dispositions prévues à l'article 13, § 2, sont arrêtées pour la première fois par :

- a) le conseil d'administration de l'Université de l'Etat à Mons, en ce qui concerne la faculté des sciences, la faculté des sciences économiques et sociales Warocqué, la faculté des sciences psycho-pédagogiques et de la faculté de médecine;
- b) le conseil d'administration de la faculté polytechnique de Mons en ce qui concerne cette faculté;
- c) le conseil d'administration de la faculté universitaire catholique de Mons en ce qui concerne cette faculté.

§ 2. En attendant qu'aient été constitués les conseils des facultés selon les décisions visées au § 1^{er}, les attributions de ces conseils sont exercées :

- a) à la faculté des sciences, à la faculté des sciences économiques et sociales Warocqué, la faculté des sciences psycho-pédagogiques et la faculté de médecine, par le conseil de faculté existant dans ces facultés à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi;
- b) à la Faculté polytechnique de Mons et à la Faculté universitaire catholique de Mons, par le conseil de direction existant dans ces facultés à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

ART. 45

Sont autorisés à porter le titre honorifique de leurs fonctions :

- a) le recteur, le vice-recteur, l'administrateur, les doyens, le secrétaire du conseil académique, les membres et le secrétaire du conseil d'administration de l'Université de l'Etat à Mons;

b) de voorzitter van de raad van beheer, de rector, de decaan, de leden en de secretaris van de raad van beheer van de Polytechnische Faculteit te Bergen;

c) de voorzitter, de secretaris en de leden van de raad van beheer, de rector, de vice-rector, de voorzitter van de raad van het academische korps, de penningmeester en de secretaris-generaal van de Katholieke Universitaire Faculteit te Bergen.

Voor zover de voornoemde personen aan de Universiteit geen der in de artikelen 7 en 21 opgesomde functies uitoefenen, blijven ze verder de geldelijke voordelen genieten die eventueel aan hun functie verbonden zijn, tot op de datum waarop hun mandaat normaal zou verstreken zijn en tot uiterlijk 31 december 1979.

ART. 46

§ 1. De personeelsleden van de Rijksuniversiteit te Bergen, van de Polytechnische Faculteit te Bergen en van de Katholieke Universitaire Faculteit te Bergen, die in functie waren op de datum van het sluiten van de overeenkomst bedoeld in artikel 1, worden in dienst genomen door de universiteit onder de volgende voorwaarden :

1° de personeelsleden van de Rijksuniversiteit te Bergen, van de Polytechnische Faculteit te Bergen en van de Katholieke Universitaire Faculteit te Bergen, bezoldigd van de werkingstoelage of van de supplementen bij die toelage genieten het statuut bepaald in artikel 6, onverminderd de eventuele toepassing van artikel 47;

2° de andere personeelsleden van de Polytechnische Faculteit te Bergen dan die vermeld in de 1° van dit artikel, op wie het reglement-statuuut van het administratief personeel, het technisch en het werkliedenpersoneel, van die instelling op 31 december 1971 van toepassing was en die vast benoemd waren, genieten het statuut vastgesteld in artikel 6, onverminderd de eventuele toepassing van artikel 47;

3° de andere personeelsleden dan die vermeld onder de 1° en 2° van dit artikel worden onder het stelsel van arbeids-overeenkomst voor bedienden of van overeenkomst wegens dienstverhuring geplaatst.

§ 2. De huidige regeringscommissaris bij de Rijksuniversiteit te Bergen wordt de eerste Regeringsafgevaardigde bij de « Université du Hainaut ».

ART. 47

De leden van het administratief, het technisch en het werkliedenpersoneel van de Polytechnische Faculteit te Bergen die in functie waren op 31 december 1971 kunnen, op hun aanvraag, voor zich persoonlijk, de weddeschalen genieten die er op die datum van toepassing waren alsmede de geldelijke voordelen verbonden aan de bevorderingsregels bepaald door het statuut dat van toepassing was op die datum. In dat geval zullen de personeelsleden vanaf die datum de wijzigingen genieten die in hun weddeschalen zijn aangebracht door de bevoegde overheid op wier beslissing de raad van beheer van de Faculteit gesteund heeft.

b) le président du conseil d'administration, le recteur, le doyen, les membres et le secrétaire du conseil d'administration de la Faculté polytechnique de Mons;

c) le président, le secrétaire et les membres du conseil d'administration, le recteur, le vice-recteur, le président du conseil du corps académique, le trésorier et le secrétaire général de la Faculté universitaire catholique de Mons.

Pour autant que les personnes précitées n'exercent pas dans l'Université l'une des fonctions énumérées aux articles 7 et 21 elles continuent à bénéficier des avantages pécuniaires éventuellement attachés à leurs fonctions jusqu'à la date à laquelle leur mandat aurait normalement pris fin, et au plus tard le 31 décembre 1979.

ART. 46

§ 1. Les membres du personnel de l'Université de l'Etat à Mons, de la Faculté polytechnique de Mons et de la Faculté universitaire catholique de Mons, en fonction à la date de la conclusion de la convention visée à l'article 1^{er} sont repris par l'Université aux conditions suivantes :

1° les membres du personnel de l'Université de l'Etat à Mons, de la Faculté polytechnique de Mons et de la Faculté universitaire catholique de Mons, rémunérés à charge de l'allocation de fonctionnement ou de ses suppléments bénéficient du statut fixé à l'article 6, sans préjudice de l'application éventuelle de l'article 47;

2° les membres du personnel de la Faculté polytechnique de Mons, autres que ceux cités au 1° du présent article, soumis au règlement-statut du personnel administratif, technique et salarié en vigueur le 31 décembre 1971 dans cette institution et pourvus d'une nomination à titre définitif, bénéficient du statut fixé à l'article 6, sans préjudice de l'application éventuelle de l'article 47;

3° les membres du personnel autres que ceux mentionnés au 1° et au 2° du présent article sont placés sous le régime du contrat d'emploi ou du louage de services.

§ 2. L'actuel commissaire du Gouvernement auprès de l'Université de l'Etat à Mons devient le premier délégué du Gouvernement auprès de l'Université du Hainaut.

ART. 47

Les membres du personnel administratif, technique et salarié de la Faculté polytechnique de Mons en fonction au 31 décembre 1971, peuvent à leur demande bénéficier, à titre personnel, des barèmes qui y étaient en vigueur à cette date ainsi que des avantages pécuniaires liés aux règles d'avancement prévues dans le statut applicable à cette date. Dans ce cas, ces membres du personnel bénéficieront des modifications apportées à leurs barèmes, à partir de cette date, par l'autorité compétente à laquelle s'est référé le conseil d'administration de la Faculté.

ART. 48

§ 1. De leden van het wetenschappelijk personeel van de Rijksuniversiteit te Bergen die vast benoemd waren of die een mandaat gekregen hadden op de datum van het sluiten van de overeenkomst bedoeld in artikel 1, alsmede de leden van het administratief, het gespecialiseerd personeel, het meesters-, vak- en dienstpersoneel die op dezelfde datum vast benoemd of stagiair waren blijven onderworpen aan de wetten en reglementen op het rust- en overlevingspensioen van het personeel der Rijksuniversiteiten.

§ 2. De personeelsleden van de Rijksuniversiteit te Bergen, bedoeld in de artikelen 86 en 87 van de wet van 9 april 1965 houdende diverse maatregelen voor de universitaire expansie, gewijzigd door de wet van 6 juli 1972 en in functie op de datum dat de in artikel 1 bedoelde overeenkomst wordt gesloten, genieten een pensioen onder de voorwaarden bepaald door die artikelen. Bovendien kunnen de bedoelde personeelsleden die deel hebben uitgemaakt van het niet-onderwijzend personeel van de Economische Faculteit van Henegouwen, op hun verzoek, een pensioen genieten verleend onder de voorwaarden bepaald door het reglement van de Provinciale Pensioenkas van Henegouwen, dat op hen van toepassing was op de datum van de inwerkingtreding van voormelde wet.

§ 3. De andere personeelsleden van de Polytechnische Faculteit te Bergen dan het onderwijzend personeel genieten een pensioen waarvan het bedrag niet lager mag zijn dan het bedrag dat ze zouden genoten hebben krachtens de pensioenregeling die op hen van toepassing was op de datum dat de overeenkomst, bedoeld in artikel 1 wordt gesloten; bovendien mogen deze personeelsleden en hun rechthebbenden hun pensioen aanvragen onder de leeftijds- en anciënniteitsvoorwaarden die ze genoten volgens het pensioenstelsel dat op hen van toepassing was.

ART. 49

De graden en ambten waarvan de leden van het administratief, het technisch en het werkliedenpersoneel van de Polytechnische Faculteit te Bergen titularis zijn, worden door de raad van beheer van de Universiteit omgezet in de graden vermeld in de hiërarchietabel van het administratief personeel, het gespecialiseerd personeel en het meesters-, vak- en dienstpersoneel, gevoegd bij het statuut van het personeel van de Rijksuniversiteiten.

Indien de personeelsleden van laatstgenoemde onderwijsinstelling door deze omzetting een bezoldiging bekomen die ten minste gelijk is aan die welke ze genoten op 31 december 1971, behouden ze na die datum, voor zich persoonlijk, deze bezoldiging en de verhogingen en wijzigingen ervan, zoals ze bij contract geregeld zijn.

ART. 50

De werkings- en sociale toelagen die ten voordele van de drie samenstellende instellingen op de begroting uitgetrokken

ART. 48

§ 1^{er}. Les membres du personnel scientifique de l'Université de l'Etat à Mons nommés à titre définitif ou pour un mandat à la date de la conclusion de la convention visée à l'article 1^{er}, ainsi que les membres du personnel administratif, du personnel spécialisé, du personnel de maîtrise, des gens de métier et de service de la même institution nommés à titre définitif ou en qualité de stagiaires à la même date, continuent à être soumis aux lois et règlements sur les pensions de retraite et de survie du personnel des universités de l'Etat.

§ 2. Les membres du personnel de l'Université de l'Etat à Mons, visés aux articles 86 et 87 de la loi du 9 avril 1965 portant diverses mesures en faveur de l'expansion universitaire, modifiée par la loi du 6 juillet 1972 en fonction à la date de la conclusion de la convention visée à l'article 1^{er}, bénéficient d'une pension aux conditions fixées par ces articles. En outre, les membres de ce personnel qui ont fait partie du personnel non enseignant de la Faculté économique du Hainaut pourront, à leur demande, bénéficier d'une pension octroyée aux conditions prévues par le règlement de la Caisse provinciale des pensions du Hainaut, qui leur était applicable à la date de l'entrée en vigueur de la loi précitée.

§ 3. Les membres du personnel de la Faculté polytechnique de Mons, autres que le personnel enseignant, bénéficient d'une pension dont le montant ne peut être inférieur au montant dont ils auraient bénéficié en vertu du règlement de pension qui leur était applicable avant la date de la conclusion de la convention visée à l'article 1^{er}; en outre, les membres de ce personnel et leurs ayants droit peuvent solliciter leur pension dans les conditions d'âge et d'ancienneté dont ils bénéficiaient dans le régime des pensions qui leur était applicable.

ART. 49

Le conseil d'administration de l'Université transpose dans les grades repris au tableau de hiérarchie annexé au statut du personnel administratif, du personnel de maîtrise, du personnel spécialisé, des gens de métier et de services des universités de l'Etat, les grades et fonctions dont les membres du personnel administratif, technique et salarié de la Faculté polytechnique de Mons et de la Faculté universitaire de Mons sont titulaires.

En ce qui concerne les membres du personnel de cette dernière institution lorsque cette transposition ne leur assure pas une rémunération au moins égale à celle dont ils bénéficient au 31 décembre 1971, ils conservent, à titre personnel, cette rémunération et son évolution après cette date telles qu'elles sont fixées contractuellement.

ART. 50

Les allocations de fonctionnement et les subventions inscrites au budget en faveur des trois institutions consti-

zijn bij toepassing van de wetten van 3 augustus 1960 houdende toekenning van sociale voordelen aan de universiteiten en gelijkgestelde inrichtingen, en van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen, gewijzigd door de wet van 5 januari 1976, worden aan de Universiteit uitbetaald voor het overblijvende aantal maanden van het betrokken begrotingsjaar.

De aldus gestorte bedragen worden afgetrokken van de bedragen berekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 26, §§ 1 en 2.

ART. 51

De Minister van Nationale Opvoeding kan, in naam van de « Ecole d'Interprètes internationaux » te Bergen, met de raad van beheer van de Universiteit, een overeenkomst sluiten met het oog op de gemeenschappelijke inrichting van sommige diensten inzake onderwijs, onderzoek, administratie en sociale aangelegenheden van de studenten.

In het raam van deze overeenkomst en binnen de perken van de kredieten ter beschikking gesteld van de Universiteit en van de « Ecole d'Interprètes internationaux » kan elke instelling voor de andere allerhande diensten verrichten.

HOOFDSTUK VII

Slotbepalingen

ART. 52

De Koning stelt de datum vast van de inwerkingtreding van de wijzigende en opheffingsbepalingen.

Brussel, 13 januari 1977.

De Voorzitter van de Senaat,

tuantes en application des lois des 3 août 1960 accordant des avantages sociaux aux universités et établissements assimilés et du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires, modifiée par la loi du 5 janvier 1976, sont liquidées à l'Université à concurrence du nombre de mois restant à courir de l'année budgétaire considérée.

Les sommes ainsi versées viennent en déduction des montants calculés conformément aux dispositions de l'article 26, §§ 1^{er} et 2.

ART. 51

Le Ministre de l'Education nationale peut, pour compte de l'Ecole d'Interprètes internationaux de Mons, conclure avec le conseil d'administration de l'Université une convention en vue de l'organisation en commun de certains services en matière d'enseignement, de recherche, d'administration et d'affaires sociales pour étudiants.

Dans le cadre de cette convention et dans les limites des crédits mis à la disposition de l'Université et de l'Ecole d'Interprètes internationaux, chaque institution peut prêter au profit de l'autre des services de toute nature.

CHAPITRE VII

Des dispositions finales

ART. 52

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur des dispositions modificatives et abrogatives.

Bruxelles, le 13 janvier 1977.

Le Président du Sénat,

P. HARMEL.

De Secretarissen,

Les Secrétaires,

A. BOGAERTS.

J. DE SERANNO.